

MARCHÉ

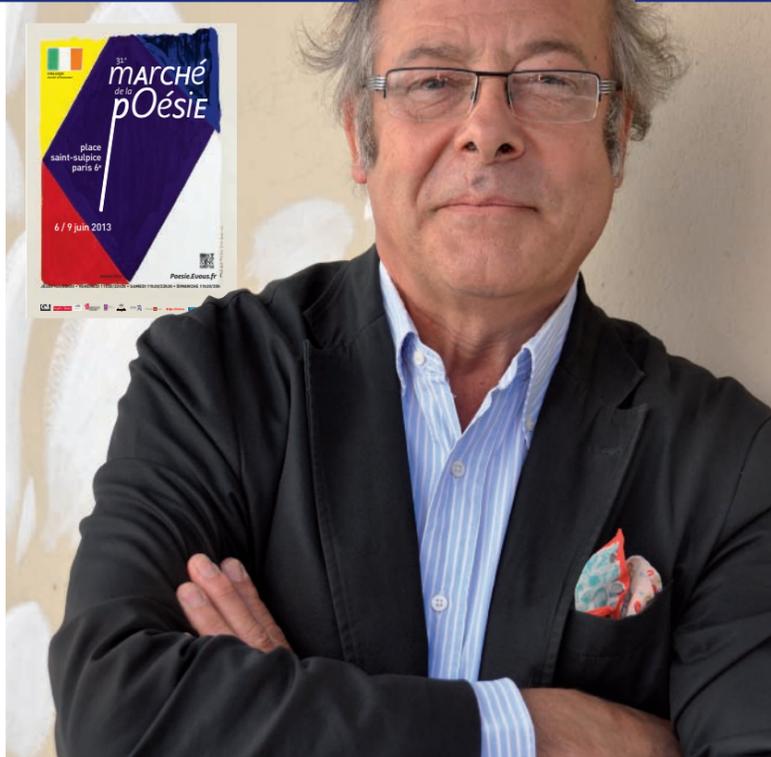
CIRCÉ 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS

Tél. 01 44 07 48 39 mdlp@evous.fr

Poesie.Evous.fr

LE PREMIER MARCHÉ de la poésie s'est tenu en mars 1983 dans la cour d'honneur de la Bibliothèque nationale, rue de Richelieu. Près d'une centaine d'éditeurs de poésie, et plus particulièrement de revues, s'était inscrite et résista pendant quatre jours aux intempéries printanières. D'autres intempéries guettaient les petites maisons d'édition, comme toujours. L'isolement, le manque d'intérêt de certains libraires, l'absence de diffusion, l'indifférence des media. Ma maison d'édition avait alors dix ans. J'avais inscrit à mon catalogue la *Bibliographie des revues et journaux littéraires des XIX^e et XX^e siècles*, établie avec André Vasseur, disparu en 1976 et dont j'avais acquis la prestigieuse collection, pour la protéger de la dislocation et la réunir à celle que je constituais alors pour en faire la plus importante collection de revues littéraires des XIX^e et XX^e siècles, la collection Vasseur-Place qui comportait alors plus de mille titres complets. J'avais également publié les réimpressions de quelques revues prestigieuses *SIC* de Pierre Albert-Birot, *La Révolution surréaliste*, *Le Surréalisme au service de la révolution*, *Bifur*, *Le Grand Jeu*, *Tropiques*...

Depuis 1973 j'éditais le *Bulletin du CICRP* (Centre d'information et de coordination des revues de poésie), établi par Jacques Lepage qui recensait les revues de poésie en cours de publication. Pour prolonger et pérenniser ce travail sur les revues j'ai publié, en 1979, *l'Enquête auprès de 250 revues*, une biobibliographie établie avec Michel Carassou et préfacée par Jean Pierrot. Cette enquête aura une suite déterminante : la rencontre, un jour de tempête, en 1982, de Brigitte Rax qui débarque rue Curie et m'interroge sur la suite que je comptais donner à *l'Enquête* de 1979. N'ayant ni le temps, ni les moyens de poursuivre



et institutionnelle ; Michel Mousseau, frère-ami, dans le conseil et l'œil avisés, le partage, la vie, m'accompagne depuis déjà toujours. Jean Marcourel qui a tout donné au *Marché*, sa douceur, son grand désordre, grand ordre poétique, celui du pirate que l'on aimait. Xavier d'Arthuys et Philippe Olé Laprune, gentlemen Ad'Hoc, capitaines du navire pendant quelques années.

Il y a eu aussi ceux, compagnons d'une session, amis définitifs, jamais oubliés, Brigitte Rax, Bibliothèque nationale, 1983, l'initiatrice ; Guy Durier, spéléologue-architecte, Place Saint-Sulpice, 1984 ; Jean-Louis Galesne, dans la tourmente du Forum des Halles où Pierre Seghers, en tenue de marin, a résisté à tous les vents, 1985 ; Betty Duhamel, ange radieux, Juliette, Barbara Newman, 1987 ; et tant d'autres : Jean-Sébastien Dupuis fidèle parmi les fidèles qui a conforté l'aide du CNL, Jacqueline

Édito

Trente-et-un Marchés plus tard

Le Marché de la Poésie a trente ans et il n'y a pas tellement d'institutions dans le monde culturel français qui aient passé l'épreuve du temps avec autant de réussite que lui. Soleil ou pluie, cinquante mille personnes fréquentent en effet les stands des éditeurs de poésie, chaque année en juin, sur la place Saint-Sulpice, en plein cœur de Paris.

Ce fut une idée simple et juste, due à l'éditeur Jean-Michel Place à l'origine, devenue désormais le rendez-vous essentiel des éditeurs de poésie, des poètes et de leurs lecteurs. Trente-et-un Marchés plus tard, la formule n'a pas cessé de se consolider et de s'ouvrir au monde entier par l'accueil fait aux poésies étrangères.

Ainsi les Irlandais seront-ils nos visiteurs en 2013, soit l'une des plus anciennes traditions poétiques de toutes et l'une des plus vivantes dans le monde anglophone d'aujourd'hui. Trois poètes irlandais (Yeats, Beckett, Heaney) ne figurent-ils pas parmi les prix Nobel au XX^e siècle ? Seamus Heaney justement conduira la délégation de quinze poètes dont les prestations s'étaleront sur tout le mois de juin.

C'est une autre originalité du *Marché*, en effet, que d'avoir étendu les événements poétiques au mois de juin tout entier voire en mai, à Paris et en Île-de-France, avant que d'accentuer notre visite ponctuelle – qui dure depuis quelques années déjà – à telle ou telle autre grande capitale régionale française.

Car nous bouillonons d'idées et de projets qui n'ont d'autre ambition, en vérité, que de soutenir la scène poétique française dans une période critique pour sa diffusion. L'éclipse spectaculaire du poème dans les media, hormis telle opération publicitaire, exige d'inventer une communication parallèle forte, rigoureuse et cohérente. C'est ce que nous tentons ici avec vous.

Jacques Darras
Président de c/i/r/c/é

Jean-Michel Place fête ses 30 ans de Marché

cette aventure nous convenons de la construire ensemble (à condition que Brigitte fasse tout le boulot). *L'Enquête auprès de 548 revues* paraît en mars 1983 avec une préface de Guy Darol. *Les Nouvelles littéraires*, à l'initiative de Jérôme Garcin, publie le 15 mars un numéro spécial : « Poètes, vos revues ».

La sensibilisation aux revues faisait son chemin. La Bibliothèque nationale, sous l'impulsion de Jean Prinnet, terminait la publication du catalogue collectif des périodiques ; l'Office Rhône Alpes du Livre, sous l'impulsion de Lydie Valéro et Anne-Marie Bernard, lançait son « Enquête sur l'économie des revues » et préparait le Colloque de Villeurbanne qui devait se tenir en novembre 1984 ; Jack Lang instaurait la Fête de la poésie.

C'est dans ce contexte que s'est imposée l'idée du *Marché de la Poésie*. Il était manifeste qu'il y avait une offre importante, il ne restait plus qu'à prouver qu'il y avait également une vraie demande et pour cela il fallait créer un marché de producteurs, un marché d'éditeurs. Un lieu où seraient réunis ceux qui « font » la poésie, non ceux qui l'écrivent mais ceux qui transforment le texte en revue ou en livre.

Un marché à l'image de ceux du Sud-Ouest où le producteur est spécialisé, en concurrence avec son voisin qu'il finit par bien connaître à force de le côtoyer, où le producteur vient défendre sa production.

En trente années le *Marché de la Poésie* est devenu un vrai marché, lieu d'échange, de rencontres entre tous les partenaires de la vie littéraire et plus particulièrement poétique. Éditeurs, auteurs, lecteurs, bibliothécaires, critiques, journalistes, libraires. Il est tel que je l'avais pressenti. Un lieu festif, généreux, merveilleusement vivant. Un lieu où le respect de ceux qui sont « invités » à participer est essentiel.

Cette manifestation a perduré parce qu'elle est nécessaire, bien sûr, mais surtout parce qu'elle a toujours été menée avec l'engagement et la passion de ceux qui s'y sont consacrés, à un moment où à un autre, avec une équipe constituée d'un noyau dur et permanent dans la limite de la vie de chacun. Philippe Viannay, à la fois boussole et mât de chène ; Arlette, Arlette Albert-Birot, l'amie fidèle, compagne irréfléchie de toutes mes aventures, Arlette dont la générosité pour la vie et la poésie a irradié tous ceux qui l'ont approchée et a apporté au *Marché* une force humaine

Ouy qui nous a accueillis si spontanément Place Saint-Sulpice dès 1984 ; Alain Ouy et son équipe ; Serge Pey, chamane du *Marché* ; Michèle Reverbel, sergent major de l'art postal ; André Laude, qui voulait « mourir pendant le *Marché* », Michel Seuphor, Robert Sabatier, ... et, bien sûr, Jacques Darras, notre président.

Et puis, il y a Vincent. Vincent Gimeno, rencontré à la DRAC en 1985 : Vincent le Catalan, l'infatigable, fourmi, abeille, fidèle, Vincent-de-toutes-les-aventures, entrepreneur, borné, gestionnaire d'un espace culturel où les limites sont rejetées à l'infini.

Comment rêver le *Marché* aujourd'hui ? Un marché désenclavé, un marché ouvert à tous les éditeurs en attente d'un espace d'exposition, un marché ouvert sur l'Europe, un marché ouvert sur le monde. Les partenariats avec de nombreux pays rendent ce rêve possible. Mais, il y a un mais. Il faudrait trouver une équipe aussi folle que la nôtre dont la seule ambition est de faire respecter auprès des institutions, du public, des media, des libraires, ... le travail réalisé par les éditeurs hors des chemins communément empruntés.

Propos recueillis par Madeleine Denman



En vente actuellement

Jeudi 6 juin

14 h / Ouverture au public

16 h / Poésie slovène

Présentation et lecture bilingue des poètes Veronika Dintinjana / Barbara Korun / Taja Kramberger / Barbara Pogacnik / Peter Semolic, suivie du lancement du 2^e numéro de la revue *VA!* (rédactrice de la revue Fabienne Swiatly, poète invité Frédéric Forte) rencontre organisée par *Mateja Bizjak Petit* pour la Maison de la poésie / Centre de créations pour l'enfance (Tingueux)

17 h 30 / Inauguration officielle

MM. Jean-Michel Place et Jacques Darras (c/i/r/c/é)
M. Jean-Pierre Lecoq (Maire du 6^e Arrondissement de Paris)
M. Bruno Julliard (Adjoint au Maire de Paris chargé de la Culture)

M. Jean-François Colosimo (Président du Centre national du Livre)
Mme Hélène Conway-Mouret (Ministre déléguée auprès du ministre des Affaires étrangères, chargée des Français de l'étranger)
S.E. Paul Kavanagh (Ambassadeur d'Irlande en France)
M. Serge Pey (Président d'honneur du 31^e Marché)

19 h / 1^{re} Nuit du Marché

Poésies en concert

Aurelia Lassaque, accompagnée de Louise Marty (harpe) et Patrick Marty (trompette, guitare et percussions) *Republicalma*, avec le concours du Festival Voix de la Méditerranée de Lodève : Antonio Placer (chanson) accompagné de Jean-Marie Machado (piano)

22 h 30 / Fermeture



Aurelia Lassaque



Louise Marty



Patrick Marty

Vendredi 7 juin

9 h 30 / Journée de formation

Organisée par le Printemps des poètes pour les médiateurs culturels (voir p. 4)

11 h 30 / Ouverture au public

14 h 30 / Pas d'ici pas d'ailleurs

Anthologie de poésie féminine parue aux éditions Voix d'encre, lectures. Angèle Bassolé-Ouédraogo / Béatrice Libert / Béatrice Machet / Catherine C. Laurent / Denise Desautels / Diane Régimbald / Emmanuelle Favier / Jacqueline Persini-Panorias / Josyane De Jesus-Bergey / Maria Desmée / Maria Maïlat / Marie-Ange Sebasti / Martine Morillon-Carreau / Myriam Eck / Nicole Gdalia / Sabine Huynh / Tamirace Fakhoury / Angèle Paoli / Anne-Marie Soulier / Brigitte Gyr / Cécile Cloutier / Colette Nys-Mazure / Françoise Lison-Leroy / Gabrielle Althen / Jamila Abitar / Mireille

Fargier-Carus / Sylvie Fabre G. / Anne Mulpas / Claudine Helft / Hélène Sanguinetti / Julienne Salvat / Luce Guilbaud / Maïa Brami / Sabine Pégion / Sylvie Durbec / Anne Mounic / Bernadette Engel-Roux / Claudine Bohi / Anissa Mohammedi / Béatrice Brérot / Carole Darricarrère / Danielle Fournier / Sophie Loizeau / Anne Talvaz / Claudine Bertrand / Françoise Clédard / Françoise Coulmin / Jeanine Baude / Marie-Florence Ehret / Martine Jacquot / Renata Ada Ruata / Sylvie Latrille / Claude Ber / Deborah Heissler / Laure Cambau / Marielle Anselmo / Roselyne Sibille / Suzanne Dracius

16 h / Poésie irlandaise#3

Rencontre avec les poètes Ciaran Carson / Eiléan Ní Chuilleanáin / Biddy Jenkinson

17 h / Poésie en liberté

Proclamation du palmarès

17 h 30 / Prix Ivan Goll

18 h 30 / 2^e Nuit du Marché

Poésie irlandaise#4

Lectures trilingue (gaélic, anglais, français) avec les poètes Ciaran Carson / Eiléan Ní Chuilleanáin / Biddy Jenkinson / Paula Meehan / John Montague
En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Rozières

Concert irlandais#1

Neil Martin & Rod McVey (musique traditionnelle et contemporaine)

22 h 30 / Fermeture



Ciaran Carson



Eiléan Ní Chuilleanáin



Biddy Jenkinson

Samedi 8 juin

11 h / Rimbaudmobile II : le retour

Parcours/performance dans différents points de Paris

11 h 30 / Ouverture au public

14 h / Geoffrey Squires, Sans titre

Traduit et préfacé par François Heusbourg (éditions Unes)

14 h / Poésie chinoise, Images courantes

La Maison de la Chine accueille Yu Zhou, l'auteur du recueil de poèmes *Images courantes*, éditions Pacifica, 2012, sur le thème « Le thé et la poésie classique chinoise » et pour une lecture de ses poèmes en esquissant une brève introduction à la tradition poétique chinoise. Dégustation de thé et de petites douceurs.



Geoffrey Squires



14 h 45 / Poésie irlandaise#5

Table ronde dirigée par Jacques Darras autour des deux anthologies parues au Castor astral et chez Caractères. Eavan Boland / Martine Chardoux / Paula Meehan / John Montague / Cliona Ni Riordáin / Joseph Woods

17 h / 60 ans des éditions de L'Hexagone

Lectures : Isabelle Courtea / Claudine Bertrand / Louise Warren / Louise Marois / Jean-Philippe Gagnon / Pierre-Yves Soucy / Madeleine Monette / Nicole Brossard / Luce Guilbaud / Danielle Fournier

18 h 30 / 3^e Nuit du Marché

Poésie irlandaise#6

Lectures bilingue (anglais, français) avec les poètes Eavan Boland / Eamon Grennan / Medbh McGuckian / Joseph Woods
En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Rozières

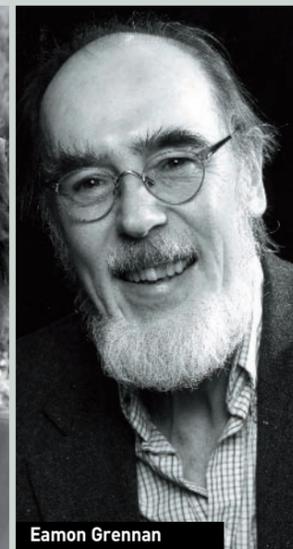
Concert irlandais#2

Mary Coughlan (jazz, chant), accompagnée de Johnny Taylor (keyboard), Ciaran Wilde (saxophone) et Dan Bodwell (contrebasse)

22 h 30 / Fermeture



Eavan Boland



Eamon Grennan

Dimanche 9 juin

11 h 30 / Ouverture au public

14 h 30 / Remise des prix Coups de cœur/parole enregistrée de l'Académie Charles Cros



15 h 45 / Table ronde / Poésie et media

Organisée par Jacques Darras (c/i/r/c/é) avec Patrice Beray (Médiapart), Georges Guillain (Quinzaine Littéraire), Jean-Baptiste Para (Europe)

16 h 45 / Poésie irlandaise#7

Rencontre avec les poètes Eamon Grennan / Medbh McGuckian

17 h 30 / Performances, de clôture

Maighréd Medbh (Irlande)
Serge Pey & Chiara Mulas, précédée d'un entretien avec Isabelle Étienne

20 h / Clôture du 31^e Marché de la Poésie



Isabelle Étienne



Sylvie Moussier et Philippe Burin des Rozières



Maighréd Medbh

1^{re} Nuit du Marché



Jean-Marie Machado et Antonio Placer

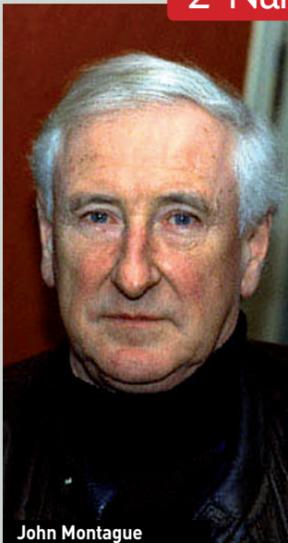
Festival de Lodève **Voix**
de la méditerranée

LAURENCE RIGNOUL

2^e Nuit du Marché



Paula Meehan



John Montague



Neil Martin



Medbh McGuckian



Joseph Woods



Mary Coughlan

COURTNEY

3^e Nuit du Marché



Serge Pey



Chiara Mulas

Performances, de clôture

Serge Pey Président d'honneur du 31^e Marché

Poète, plasticien, romancier et philosophe du poème, Serge Pey est un des représentants les plus singuliers du mouvement français d'avant-garde de l'art-action.

Il est l'auteur d'une cinquantaine d'ouvrages, et France-culture se fait régulièrement l'écho de son œuvre orale et sonore. Parmi ses dernières parutions citons : *Lèpres à un jeune poète* (Délit édition) sur le mouvement de la performance et de la poésie action, *Dialectique de la Tour de Pise/ Poèmes philosophiques à l'usage de la guerre sociale* et *Chants électro-néolithiques pour Chiara Mulas*, (Dernier Télégramme), *Les Poupées de Rivesaltes* (Quiéro), *L'Enfant archéologue*, *La Définition de l'aigle* (Jacques Brémond), *Poèmes à l'usage des chemins et des bâtons* (Le bois d'Orion)...

Plusieurs anthologies chez Gallimard ont mêlé sa voix à l'histoire contemporaine de la poésie, *Orphée studio*, *Poèmes à dire*, *Eros émerveillé*, *Les Poètes de la Méditerranée*. Les éditions Flammarion viennent de publier son dernier ouvrage accompagné d'un DVD retraçant la plupart de ses performances : *Ahuc, poèmes stratégiques*.

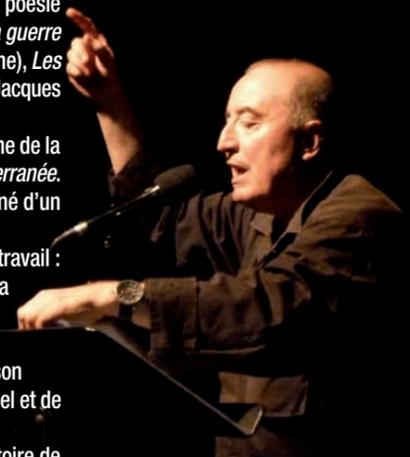
Poète nomade, les scènes centrales de la poésie française ont accueilli son travail : le Marché de la Poésie, les Parvis poétiques, le Centre Georges Pompidou, la Mutualité, le Théâtre du Rond point, l'Odéon, les Bouffes du Nord, la Parole errante... ainsi que la plupart des capitales du monde.

L'œuvre plastique de Serge Pey a été présentée à Beaubourg, à l'IMEC, à Maison rouge, ainsi que dans le cadre de l'exposition itinérante de Jean-Jacques Lebel et de son livre : *L'Un pour l'autre, les écrivains dessinent* (Buchet-Chastel).

Le centre d'art contemporain de Toulouse, les Abattoirs, le centre de préhistoire de Tarascon, et le Conseil régional de Midi-Pyrénées accueillent ses œuvres de poésie visuelle.

Poète engagé, son livre *Le Trésor de la guerre d'Espagne* (Zulma) vient d'être couronné par le prix littéraire de la ville de Balma et par le prix Boccace de la nouvelle.

Théoricien des relations entretenues entre l'écriture et le corps, penseur des rituels de la parole et des espaces subversifs de la poésie publique, membre du laboratoire de recherche ACTE sur les arts de la performance Sorbonne-CNRS, Serge Pey dirige le séminaire/atelier de poésie d'action et le Chantier d'art provisoire de l'université de Toulouse-Le Mirail.



Rimbaudmobile II : le retour

Dans le cadre du 31^e Marché de la Poésie, l'association Poètes dans la Ville propose une performance : Rimbaudmobile.



« **D**ANS une grange à Roche, le collectif *Poésie is not dead* a retrouvé l'an dernier la voiture que la famille Rimbaud utilisait pour aller travailler aux champs. Arthur et Vitalie la subtilisaient régulièrement, sous le nez et la barbe de leur mother, pour aller aux bals des villages alentours et pour leurs virées en Belgique et aux Pays-Bas. Un jour, Arthur, dans ses nombreuses fugues, partit avec l'AMI 8 pour suivre le Cirque Aphinar dans sa tournée. Il proposa ses services comme palefrenier, jongleur, acrobate, dompteur de chiens... sans succès. Finalement, l'idée lui vint d'utiliser l'AMI 8 familiale pour la transformer en Rimbaudmobile. Le triomphe de cette nouvelle attraction fût immédiat. Mais, comme toujours, Arthur décida de reprendre la route... » Cette année, les poètes Jean-Paul Daoust, Joël Hubaut et Sébastien Lespinasse, accompagnés du musicien-bricoleur de sons et improvisateur Thomas Fernier et des vidéastes Anne-Sophie Terrillon et Christophe Acker, ont décidé de faire revivre l'aventure abracadabrantesque de la *Rimbaudmobile*.

SAMEDI 8 JUIN

Lectures-Performances :

11 h Parvis Beaubourg, fontaine Niki de Saint Phalle et Jean Tinguely
Sébastien Lespinasse, Thomas Fernier

14 h 30 Place Colette
Jean-Paul Daoust, Thomas Fernier

16 h 30 Place Stalingrad
Joël Hubaut, Thomas Fernier

poésie
is not dead

Captation vidéo : Anne-Sophie Terrillon et Christophe Acker
Conception et coordination : François Massut pour le collectif *Poésie is not dead* et l'association Poètes dans la Ville

MÉDIATEURS CULTURELS

Journée interprofessionnelle



Organisée par le Printemps des poètes en partenariat avec la Fédération européenne des Maisons de poésie et la Mairie du 6^e arrondissement de Paris dans le cadre du 31^e Marché de la Poésie

Mairie du 6^e arrondissement
78 rue Bonaparte 75006 Paris
& Marché de la Poésie, place Saint-Sulpice 75006 Paris

Vendredi 7 juin 2013

PREMIERS PAS EN POÉSIE

Mairie du 6^e

10 h - 12 h 30

Table ronde

« Premiers écrits, premières publications...
les poètes d'aujourd'hui et de demain »
Qu'en est-il de la poésie aujourd'hui ?

Découvrir les nouvelles voix, les anthologies, les revues
ouvertes aux nouveaux auteurs.

Avec des éditeurs et des poètes présents sur le *Marché de la Poésie* dont Jean-Luc Maxence pour son panorama critique de la poésie (à paraître aux éditions Seghers) et les éditions du Nouvel Athanor Lysiane Rakotoson, lauréate du prix de la Vocation, premier recueil publié chez Cheyne : *Une neige et des baisers exacts*
Florence Buti des éditions Cheyne

Stéphane Korvin qui a publié son premier recueil *Percolamour* aux éditions Isabelle Sauvage et pour la création de sa revue *Aka*.

Déjeuner libre

Mairie du 6^e

14 h - 15 h 30

Table ronde

« Où rencontrer les poètes ? », les lieux, les scènes,
les associations et fédération de poésie

Avec des responsables d'associations de poètes et de lieux de poésie :
L'Union des poètes, Maipo, Printemps des poètes qui va ouvrir dans sa base de données biobibliographiques la Poéthèque une nouvelle entrée « Prémices » pour les poètes qui commencent à publier.

Marché de la Poésie

15 h 30 - 17 h

Visite pour aller à la rencontre des éditeurs

Journée à destination des bibliothécaires, des enseignants,
des organisateurs, des poètes et des médiateurs culturels
Accès libre sur inscription

Bulletin d'inscription à télécharger sur www.printempsdespoetes.com
(Centre national de ressources / Formations)

Renseignements auprès d'Emmanuelle Leroyer, responsable du secteur du livre
et de la formation : 01 53 80 42 44 / e.leroy@printempsdespoetes.com



LES ÉDITEURS DU 31^e MARCHÉ



CR2L

- | | | |
|---|--|--|
| ABRA PAMPA ÉDITIONS 620 | ATELIER DU GUÉ 501 | CENTRE RÉGIONAL LIVRE ET LECTURE
PICARDIE (CR2L PICARDIE) 517 |
| ABSALON 425-427 | ATELIER DU HANNETON 612 | CENTRE WALLONIE-BRUXELLES 209-516 |
| ADEN 209-516 | ATELIER LA FEUGRAIE 206 | CERF-VOLANT (LE) 603 |
| AD SOLEM 202 | ATTENTE (ÉDITIONS DE L') 112 | CHAMBRE D'ÉCHOS (LA) 113 |
| AENCRAGE & CO 617-619 | ATTILA 605 | CHAMCHINOV (SERGE) 415 |
| AFFICHE (L') - REVUE MURALE DE POÉSIE 112 | AUTREMENT DIT 209-516 | CHAMP VALLON 409 |
| AG CAHIER ARMAND GATTI 110 | À VERSE 608 | CHANDEIGNE 505 |
| ALBA 620 | BACCHANALES 111 | CHANTIERS NAVALS 109 |
| ALBERTINE (ÉDITIONS) 103-107 | BARDE LA LÉZARDE 226 | CHANTIERS POÉTIQUES ITINÉRANTS
ET NOMADES EN POITOU-CHARENTES 109 |
| ALEXANDRINES 116 | BATHYSCAPHE 605 | CHEMIN DE FER (ÉDITIONS DU) 601 |
| AL MANAR 403 | BELIN (ÉDITIONS) 103-107 | CHÈVRE FEUILLE ÉTOILÉE ÉDITIONS 302 |
| ALZIEU (CLAUDE) ÉDITIONS 421-423 | BERTHET (JEAN) - ASSOCIATION
DES AMIS DU POÈTE 603 | CHEYNE ÉDITEUR 405 |
| AMALIA DIFFUSION 609 | BIBLIOTHÈQUE (LA) - ÉDITIONS 610 | CHRONIQUES ERRANTES ET CRITIQUES 614 |
| AMANDIER (L') 222-224 | BIENNALE INTERNATIONALE DES POÈTES
EN VAL-DE-MARNE 109 | CIPM 118-120 |
| AMIS DE RIMBAUD (LES) 417-419 | BIPVAL 109 | CIRCÉ 406 |
| AMIS DU POÈTE JEAN BERTHET
(ASSOCIATION DES) 603 | BLECKER STREET 519 | COLTIN GRAPHIK (LE) 303 |
| AMOURIER (L') 208 | BLEU DU CIEL (LE) 112 | COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
WALLONIE-BRUXELLES 209-516 |
| ANDRÉ (JACQUES) ÉDITEUR 214 | BORBORYGMES / QUELQUES MOTS 608 | COMMUNE 618 |
| ÂNE QUI BUTINE (L') 209-516 | BOUT DES BORDES (LE) 110 | CONFLUENCES POÉTIQUES 602 |
| APAR. 226 | BRANDES 209-516 | COOPÉRATIVE CENTRE D'ART
ET DE LITTÉRATURE (LA) 109 |
| À PLUS D'UN TITRE 417-419 | BRÉMOND (JACQUES) 508-512 | CORLEVOUR 202 |
| APOLLINAIRE 620 | BRÈVES 501 | CORMIER (LE) 209-516 |
| À QUATRE 214 | BRUGGER 209-516 | CORPS PUCE 517 |
| ARACHNÉEN (ÉDITIONS DE L') 115 | BRUIT DES AUTRES (LE) 222-224 | CORRIDOR BLEU 517 |
| ARACHNOÏDE (L') 220 | BRUITS 209-516 | COUDRIER (LE) 209-516 |
| ARALD | CADASTRE8ZERO 517 | COULEUR LIVRES 209-516 |
| ARBRE (ÉDITIONS DE L') 611 | CAHIER ARMAND GATTI 110 | COUR PAVÉE (LA) 307 |
| ARBRE À PAROLES 209-516 | CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE (CCP) 118-120 | CR2L PICARDIE (CENTRE RÉGIONAL LIVRE
ET LECTURE PICARDIE) 517 |
| ARCADES 401 | CAHIER DU REFUGE (LE) 118-120 | CRÉAPHIS 402 |
| ARÈTES (LES) 205-207 | CAHIERS (LES) - ÉDITIONS 617-619 | DAILY BUL (LE) 611 |
| ARFUYEN 216-218 | CAHIERS DE VÉSONE (LES) 511 | DANS LA LUNE 109 |
| ARGENTINE-LITTÉRAIRE.ORG 620 | CAHIERS DU POÈME 2 209-516 | DAVID 209-516 |
| ARGOL ÉDITIONS 110 | CAHIERS DU SENS (LES) 509 | DELATOUR FRANCE ÉDITIONS 417-419 |
| ARICHI 414 | CALLIOPÉES (ÉDITIONS) 620 | DÉLÉGATION GÉNÉRALE
WALLONIE-BRUXELLES 209-516 |
| ART LE SABORD (ÉDITIONS) 407 | ÇA PRESSE 409 | DÉLIRANTE (LA) - ÉDITIONS 511 |
| ART LE SABORD (REVUE) 407 | CARACTÈRES 514 | DÉLIRANTE (LA) - REVUE 511 |
| ART-EN-CIEL 603 | CARÈME (MAURICE) - FONDATION 414 | DERNIER TÉLÉGRAMME 613 |
| ARTS NARRATIFS (LES) 209-516 | CARNAVALESQUE 425-427 | DERRIÈRE LA SALLE DE BAINS 212 |
| ARTS VERTS DE PARIS (LES) 103-107 | CARNETS DU DESSERT DE LUNE (LES) 209-516 | DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE
(ÉDITIONS) 412 |
| ASALA 603 | CASTOR ASTRAL (LE) 400 | DESNEI 607 |
| ASPECT 425-427 | CAVE LITTÉRAIRE (LA) 109 | DESPALLES ÉDITIONS 203 |
| ASSOCIATION DES AMIS DU POÈTE
JEAN BERTHET 603 | CCP - CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE 118-120 | DEUX CORPS (LES) 416 |
| ASSOCIATION LITTÉRAIRE DE L'ASSURANCE
DE LA BANQUE ET LEURS AMIS (ASALA) 603 | CENTRE DE CRÉATION POUR L'ENFANCE /
MAISON DE LA POÉSIE DE TINQUEUX 109 | DEUX SICILES (LES) 604 |
| ASSOCIATION PROMOLECTURE 607 | CENTRE EUROPÉEN DE POÉSIE
AVIGNON 109 | DIATEINO 305 |
| ASSOCIAZIONE DI LIBERI POETI E ARTISTI
(LES DRÔLES) 109 | CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE
MARSEILLE 118-120 | DIÈRESE 604 |
| À TA TURQUIE 425-427 | CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE
DE FRANCHE-COMTÉ 617-619 | DIFFÉRENCE (ÉDITIONS DE LA) 115 |
| ATELIER À FLEUR DE PEAU 508-512 | CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE
DE LORRAINE 425-427 | DOGANA (LA) 206 |
| ATELIER DE L'AGNEAU 514 | | DOMENS 501 |
| ATELIER DES GRAMES 508-512 | | DOUCEY (BRUNO) 502 |
| ATELIER DU GRAND TÉTRAS 617-619 | | DRAGONNE (ÉDITIONS DE LA) 425-427 |

Marché des Lettres est un journal publié par
c/i/r/c/é association loi 1901
12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris - France
Tél. [00 33] (0)1 44 07 48 39
Fax [00 33] (0)1 46 33 54 11
e-mail : mdlp@evous.fr

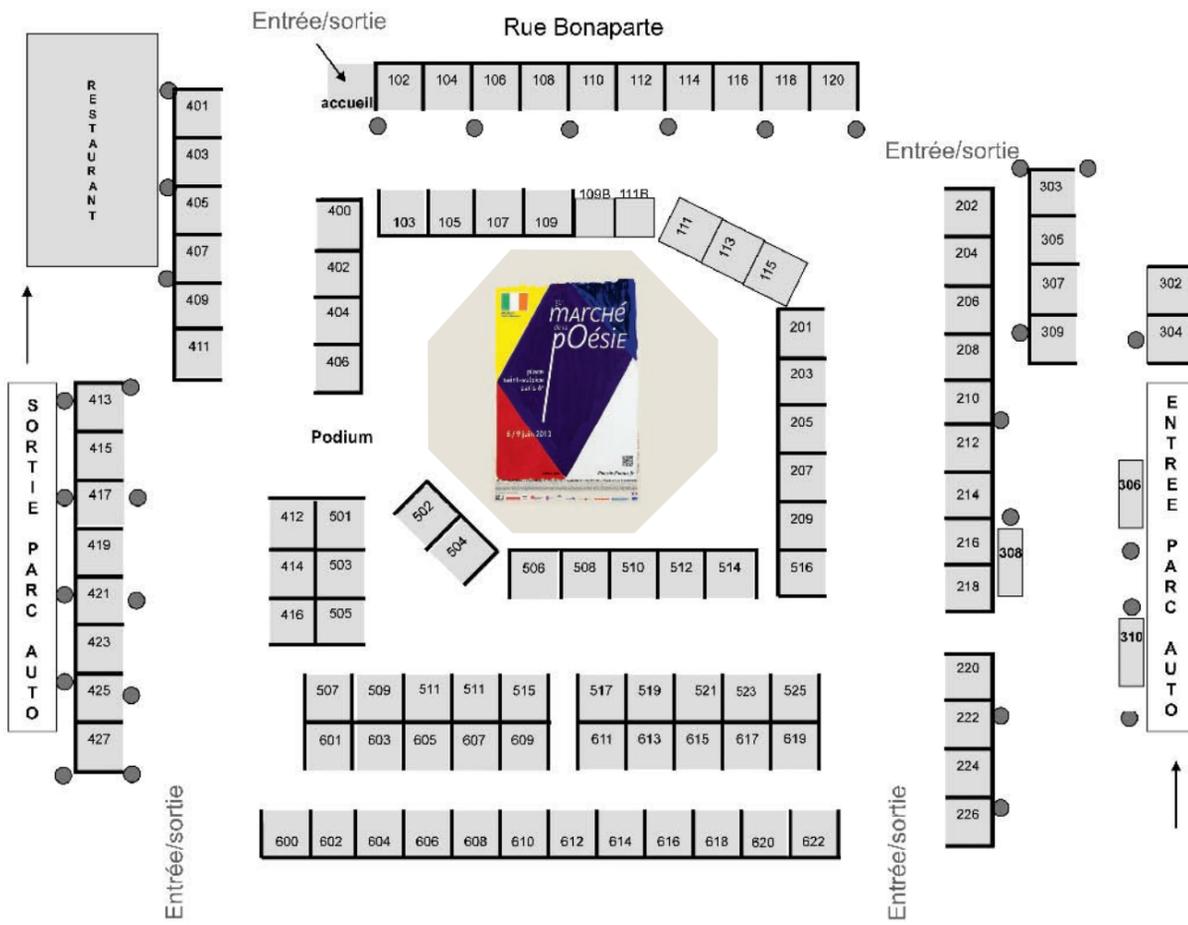
Directeurs de la publication :
Jacques Darras, Jean-Michel Place
Rédacteur en chef :
Vincent Gimeno-Pons
Assistante de rédaction : Madeleine Denman
Direction artistique et maquette :
Michel Mousseau, Stephan Nave

des lettres
MARCHÉ

Photos : DR sauf indications spécifiées
Achévé d'imprimer chez Corlet Roto
© Circé, 2013

Retrouvez tout le *Marché*
et son programme sur
Poesie.Evous.fr

DI LIBERI POETI E ARTISTI 109
DUMERCHÉZ (BERNARD) 519
ÉCHAPPÉE BELLE (L') 103-107
ÉCLATS D'ENCRE 304
ÉCRITS DES FORGES (LES) 401
ÉCRITS DU NORD 622
ÉDITEURS ASSOCIÉS (LES) 505
EDITINTER 108
EMPREINTES - ÉDITIONS 417-419
EMPREINTES - REVUE 417-419
ENCRAGE 517



Retrouvez les toutes les signatures au Marché sur > www.poesie.evous.fr

EN FORÊT (ÉDITIONS) 617-619
ENTREVUES 608
ÉOLIENNES 212
EPM DIFFUSION 309
ERANTHIS 209-516
ERCÉE 209-516
ESPACE LIVRES & CRÉATION 209-516
ESPACE PANDORA 109 / 210
ESPERLUËTE 505
ÉTATS PROVISOIRES DU POÈME 405
ÉTOILES D'ENCRE 302
EUROPE REVUE LITTÉRAIRE 525
FAIRE PART 226
FAITES ENTRER L'INFINI 616
FANLAC 511
FARIO 610
FATA MORGANA 205-207
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS DE POÉSIE / MAIPO 109
FÉDÉROP 210
FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE 114
FICELLE 503
FLAMMARION 411
FONDATION MAURICE CARÈME 414
FONDENCRE 108
FORMULES 209-516
FOUQUE (ANTOINETTE) - ÉDITIONS DES FEMMES 412
FPC 209-516
GALERIE SCHUMM-BRAUNSTEIN 421-423
GALLIMARD 201
GARE MARITIME 109
GAZ MOUTARDE 401
GAZETTE DE LA LUCARNE (LA) 226
GRAAL (LE) - MAISON DES ÉCRITURES 109
GRAMMAIRE ET GRAPHIE 517
GRAND OS (LE) 205-207
GRAND TAMANOIR (LE) 209-516
GROGNARD (LE) 609
GRUMEUX 601
GRUPPEN 415
HARMATTAN (L') 600
HENRY (ÉDITIONS) 622
HERBE QUI TREMBLE (L') 209-516
HERMAPHRODITES 425-427
HÉROS LIMITE 604
HEXAÈDRE 611
HEXAGONE (L') 615
ICI ET LÀ 109
IDÉE BLEUE (L') 304
IL PARTICOLARE 608
IMPOSSIBLE (L') 602
IMPRESSIONS NOUVELLES (LES) 209-516
IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE 504
INAPERÇUS (LES) 609
INDICATIONS 209-516

INUIITS DANS LA JUNGLE 400
IROLI (L') 517
ISOLATO 403
JANNINK 203
JANUS 622
JOURNAL DES POÈTES (LE) 209-516
JOURNAL D'UN JOUR 226
JOURNAL LITTÉRAIRE (LE) 308
KÓAN 212
KULTURFABRIK ASBL 109
L' 510
LAETOLI 209-516
LANSKINE 610
LAROCHELLIVRE ÉCRIVAINS EN 17 109
LETTRE VOLÉE (LA) 209-516
LETTRES VIVES 216-218
LÈVRES URBAINES (LES) 401
LIAISONS 209-516
LIBERI POETI E ARTISTI (ASSOCIAZIONE DI) (LES DRÔLES) 109
LIBERTÉ 401
LIBRAIRIE WALLONIE-BRUXELLES 209-516
LIEUX-DITS ÉDITIONS 226
LITTÉRATURE ET POÉTIQUES 109
LUCARNE DES ÉCRIVAINS (LA) 226
LUXEMBOURG 515
MAELSTRÖM 209-516
MAIPO / FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS DE POÉSIE 109
MAISON CLOSE (ÉDITIONS DE LA) 425-427
MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY 209-516
MAISON DE LA POÉSIE DE GRASSE 109
MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES 109
MAISON DE LA POÉSIE DE PARIS 109
MAISON DE LA POÉSIE DE POITIERS 109
MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES 109
MAISON DE LA POÉSIE DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES 109
MAISON DE LA POÉSIE DE TINQUEUX (CENTRE DE CRÉATION POUR L'ENFANCE) 109
MAISON DE LA POÉSIE ET DE LA LANGUE FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES 109
MAISON DE LA POÉSIE MONTPELLIER-LANGUEDOC 109
MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES 111
MAISON DE L'ÉTOILE (LA) 303
MAISON D'ELSA TRIOLET ET ARAGON 109
MAISON DES ÉCRITURES - LE GRAAL 109
MAISON DES LITTÉRATURES 109
MAISON INTERNATIONALE DE LA POÉSIE ARTHUR HAULOT 109
MAISON NOMADE DE POÉSIE EN PICARDIE 109
MARCEL LE PONEY 110

MARGERIDE (ÉDITIONS DE LA) 502
MARGINALES 209-516
MAYAK 209-516
MÉMOIRE MULTIMEDIA 306
MÉMOIRE VIVANTE 307
M.E.O. 209-516
MIDI 116
MIDIS DE LA POÉSIE 209-516
MIEL DE L'OURS (LE) 103-107
MOTUS 102
MOULT ÉDITIONS 605
MULTIPLES 108
MURMURE (ÉDITIONS DU) 106
NAHUJA 508-512
NOROÏT (ÉDITIONS DU) 407
NOTES DE NUIT 104
NOUS 601
NOUVEL ATHANOR (LE) 509
NOUVELLE REVUE FRANÇAISE (LA) 201
NOVUM ORGANUM DU COLLÈGE DE PATAPHYSIQUE 611
NUX (E) 103-107
NUNC 202
CEIL D'OR (L') 104
OIE DE CRAVAN (L') 605
OISEAUX DE PASSAGE 505
OLLUSUM/GENÈSE 425-427
OREILLE DU LOUP (L') 214
OXYBIA ÉDITIONS 103-107
PAGE D'ARTE 402
PAPILLES 617-619
PAQUEBOT (LES ÉDITIONS DU) 103-107
PAROLE ERRANTE (LA) 110
PART COMMUNE (LA) 506
PART DES ANGES (LA) 606
PASSAGE D'ENCRE 504
PASSE (LA) 517
PASSE DU VENT (LA) 210
PAULHAN (CLAIRE) ÉDITIONS 204
PAUPIÈRES DE TERRE 204
PAVUPAPRI 220
PERMANENCES DE LA LITTÉRATURE 109
PESTY (ÉRIC) ÉDITEUR 118-120
PETIT ÉCHO (LE) 109
PETIT FLOU (ÉDITIONS DU) 109
PETIT PAVÉ (ÉDITIONS DU) 609
PETITS MATINS (LES) 112
PETITS PLATONS (LES) 404
PEUPLADE (LA) 209-516
PHI (ÉDITIONS) 515
PHENIX 610
PIERRE D'ALLUN (LA) 209-516
PLACE (JEAN-MICHEL) NOUVELLES ÉDITIONS 416
PLUS PETIT MUSÉE DU LIVRE (LE) 415
POÈME 2 109

POÈMES ÉPARS 603
POÉSIE/PREMIÈRE 108
POÉSIE - RENCONTRES 12 109
POÈTES DE BROUSSE 612
POÈTES EN RÉSONANCE 109
POÉTIQUES DE STRASBOURG (LES) 109
PO & PSY 106
POINTS DE SUSPENSION 505
PORTULAN BLEU 603
PRÉ#CARRÉ 220
PREMIÈRE LIGNE 521
PRINTEMPS DES POÈTES (LE) 109
PROMOLECTURE (ASSOCIATION) 607
PROPOS DE CAMPAGNE 508-512
PROPOSÉDITIONS 508-512
PROSÉSIE (ASSOCIATION) 600
PYLÔNE 209-516
QUELQUES MOTS 608
QUIQUANDQUOI 505
REDFOXPRESS 515
REFLET DE LETTRES 620
REHAUTS 206
RÉSONANCE GÉNÉRALE 109
REVUE DE BELLES-LETTRES (LA) 608
REVUE DES REVUES (LA) 608
REVUE DES XÉROS (LA) 421-423
RHUBARBE 103-107
RIMBAUD VIVANT 417-419
RODRIGOL (ÉDITIONS DE) 605
ROUGE GORGE 310
ROUGIER V.ATELIER 503
RUE DES PROMENADES (ÉDITIONS) 609
RUMEUR LIBRE (LA) 417-419
SAINT-MONT (ÉDITIONS DE) 308
SARRAZINE 610
SAUTE FRONTIÈRE 109
SAUVAGE (ÉDITIONS ISABELLE) 204
SCHENA EDITORE 421-423
SCHUMM-BRAUNSTEIN (GALERIE) 421-423
S'ÉDITIONS 103-107
SEL (LE) 425-427
SEMAINE DE LA POÉSIE (LA) 111
SIÈCLE 21 602
SIGNUM 615
SINGE (LE) 425-427
SIRANOUCHE 303
SIX CENT TRENTE DEUX (632 ÉDITIONS) 209-516
SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON ET ELSA TRIOLET 616
SOLAL (MYRIAM) ÉDITEUR 103-107
SOLITAIRES INTEMPESTIFS (LES) 617-619
SOLO MA NON TROPPO 214
SPECTRES FAMILIERS 118-120
STIFTUNG LYRIK KABINETT 109
TAILLIS PRÉ 209-516
TARABUSTE 507
TEMPS DES CERISES (LE) 618
TERRE BLANCHE 604
TERTIUM 606
TÊTE À L'ENVERS (LA) 113
TÉTRAS LYRE 209-516
THÉODORE BALMORAL (ÉDITIONS) 102
TIPAZA 106
TRADUCTIÈRE (LA) 114
TRANSIGNUM 114
TRANSKRIT 608
TRAVERS 617-619
TRIAGES 507
TRIDENT NEUF 205-207
TROIS OURSES (LES) 404
TSCHANN (LIBRAIRIE) 103-107
TURQUOISE (ÉDITIONS) 614
UNES 523
UN NOUS 310
URDLA 409
USINE (ÉDITIONS DE L') 421-423
VA! 109
VA L'HEUR 609
VANNEAUX (ÉDITIONS DES) 521
VENTERNIERS (LES) 400
VERLAG IM VALD 617-619
VILLE-MARIE LITTÉRATURE 615
VIRGILE (ÉDITIONS) 617-619
VOIX D'ENCRE 111
VOIX DE PLUMES 103-107
VOIX DES MOTS (LA) 109
VOIX TISSÉES 603
WALLONIE-BRUXELLES 209-516
WATTELLE IVAN 603
WILLIAM BLAKE & CO 525
XÉROGRAPHES (LES) 421-423
YPSILON ÉDITEUR 601

Retrouvez tous les détails et la programmation du 31^e Marché de la Poésie et de sa Périphérie sur **Poesie.Evous.fr**



Le 31^e Marché de la poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association *c/l/r/c/é* et les éditeurs du Marché, ainsi que tous les auteurs, acteurs et musiciens participants à tous les événements

Avec le concours de :

- Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Conseil régional d'Île-de-France • Mairie de Paris • Mairie du 6^e Arrondissement de Paris • Centre culturel irlandais • Ireland Literature Exchange • Motif Observatoire du livre et de l'écrit • Magazine littéraire •

Avec l'aide de :

- Ambassade d'Irlande • Bibliothèque publique d'information • Biennale internationale des Poètes en Val de Marne • Le Bleu du ciel éditeur • Centre Wallonie-Bruxelles • Délégation Wallonie-Bruxelles • Médiathèque Marguerite Duras • Ent'Revues • Fédération européenne des Maisons de Poésie/Maipos • Festival franco-anglais de poésie • Goethe Institut de Paris • Halle Saint-Pierre • Institut hongrois de Paris • La Java • Lapeyronie Torréfacteur • Maison de la poésie de Paris • Maison de l'arbre • Maison des Écrivains et de la Littérature • Maison des passages • Espace Pandora • Office culturel du Luxembourg • Festival Parfums de Lisbonne • La Parole errante • Pen club français • Nouvelles éditions Jean-Michel Place • C^o PMVV Le Grain de sable • Poètes dans la ville • Poètes en résonance • Printemps des poètes • Recours au poème • 12^{es} Rencontres d'été Théâtre et Lecture en Normandie • Traductière • Transkrit • Festival Voix de la Méditerranée de Lodève •

dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice





En mai et en juin, différents lieux s'ouvrent à des événements en périphérie du Marché : poésie, musique, nouvelles technologies, danse, performances, cinéma...

Poesie.Evous.fr



Périphérie I JEUDI 16 MAI 20 h

Poésie irlandaise#1 : Le Libraire de Belfast

Cycle : « Imaginaire des villes. Regards de cinéastes et d'artistes sur la ville ». Projection du film *Le Libraire de Belfast*, suivie d'une rencontre entre la réalisatrice Alessandra Celesia et l'artiste irlandaise Jaki McCarrick, dirigée par Derry O'Sullivan, poète irlandais. Organisé avec la Bibliothèque publique d'information et le Centre culturel irlandais

> **Bibliothèque publique d'information**
Centre Georges Pompidou
19 rue Beaubourg 75004 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie II VENDREDI 24 MAI 19 h

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne, soirée d'ouverture
Gabeba Baderoon / Robert Berold / Vonani Bila / Finuala Dowling / Bruno Grégoire / Denis Hirson / Kgositsile Keorapetse / Mongane Wally Serote / Bao Chan Nguyen / Andras Petöcz / Valeriu Stancu / Bulelani Zantsi.
Musique : Compagnie Bernard Lubat
Organisée avec la 12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

> **Gare au Théâtre**
13 rue Pierre Sémard
M° Vitry-sur-Seine (RER C)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie III SAMEDI 25 MAI 18 h

Parfums de Lisbonne : Le péché
Depuis la création des Parfums de Lisbonne, il y a six ans, le *Marché de la poésie* est partenaire de cette manifestation. : *Quem não arrisca, não petisca* : jouons avec les Amuses-bouches / Performances jouées et dansées en extérieur. Lectures de poètes portugais / Installation éphémère, jipetit artiste plasticien réalise un palpitant / Avec les acteurs de la Cie Cá e Lá et les danseurs de A2
Organisé avec la Cie Ça e Lá, Lapeyronie Torréacteur et le Festival des Parfums de Lisbonne

> **Lapeyronie Torréacteur**
Beaubourg / Quartier de l'Horloge
9 rue Brantôme 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

Périphérie IV DIMANCHE 26 MAI 13 h - 19 h

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne
13 h-15 h : Festival de l'Oh !
Andras Petöcz / Marko Pogačar / Valeriu Stancu

> **Port de Plaisance de Nogent-sur-Marne**
Place Maurice Chevalier
M° Nogent Le-Perreux (RER E)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

15 h-17 h : autour de Mandela
Paul Dakeyo / Bruno Grégoire / Rustum Kozain / Joan Metelerkamp / Bulelani Zantsi
Organisée avec la 12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

> **Centre Mandapa**
6 rue Wurtz 75013 Paris
M° Glacière (6)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie V LUNDI 27 MAI 19 h

Poésie irlandaise#2 : Paul Durcan
Performance en anglais par l'auteur
Organisé avec le Centre culturel irlandais

> **Ambassade d'Irlande**
Exclusivement sur invitation

Périphérie VI MARDI 28 MAI 18 h

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne
Bao Chan Nguyen / Tran Dan Khoa / Finuala Dowling / Rustum Kozain / Roxana Paez / Ari Sitas

> **Bar de la Marine**
16 quai de Choisy 94600 Choisy-le-Roi
M° Choisy-le-Roi (RER C)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

19 h : Médiathèque de Vincennes
« Femmes poètes d'Afrique du sud »
rencontre avec Ronelda Kamfer / Joan Metelerkamp / Karen Press
Organisée avec la 12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

> **Médiathèque de Vincennes**
162 rue Jarry 94300 Vincennes
M° Château de Vincennes (1)
Entrée libre

Périphérie VII JEUDI 30 MAI 19 h 30

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne, grande lecture aux Voûtes
Vonani Bila / Richard Bohringer / Bruno Grégoire / Denis Hirson / Ronelda Kamfer / Paol Keineg / Rustum Kozain / Michèle Métail / Roxana Paez / Marko Pogačar / Karen Press / Lysiane Rakotoson / Valeriu Stancu
Organisée avec la 12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

> **Les Voûtes**
19 rue des Frigos 75013 Paris
M° Bibliothèque F. Mitterrand (14)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie VIII VENDREDI 31 MAI 20 h

Poètes en résonance
Édith Azam / Ariane Dreyfus / Matthieu Gosztola / Vincent Guillier / Daniel Pozner
Musique : Louise et Patrick Marty
Organisé avec Poètes en résonance

> **Poètes en résonance**
8 rue Camille Flammarion 75018 Paris
M° Porte de Clignancourt (4)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie IX SAMEDI 1^{er} JUIN 16 h

Recours au poème
Autour du site www.recoursaupoe.me récemment créé, rencontre et lectures
Mathieu Hilfiger / Élie-Charles Flamand / André Ughetto / Christophe Dauphin / *Où nous en sommes*, de Paul Vermeulen et Marc Alyn / Matthieu Baumier / Nohad Salameh / Gwen Garnier-Duguy / *Hommage à Michel Héroult*, par Danny Marc et Jean-Luc Maxence
Organisé avec *Recours au poème* et *Ent'revues*

> **Ent'revues**
174 rue de Rivoli 75001 Paris
M° Palais royal (1) (7)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie X SAMEDI 1^{er} JUIN 18 h

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne
Keorapetse Kgositsile / Bulelani Zantsi / Ronelda Kamfer / Rustum Kozain / Denis Hirson
Organisé avec la 12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

> **Médiathèque Nelson Mandela**
24 avenue Robespierre 94400 Vitry-sur-Seine
M° : RER C et Bus 180 (arrêt Mairie) ou M° Liberté et Bus 180 (arrêt Mairie)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XI DIMANCHE 2 JUIN 11 h

Festival franco-anglais de poésie
Projection de films vidéo réalisés autour des poèmes de *La Traductière* n° 31 « *Poèmes que nous sommes / Domaine roumain* », en collaboration avec le Festival international du film expérimental - FIFE 2013, organisé par l'artiste roumain Mircea Bochis
Organisé avec le Festival franco-anglais de poésie

> **La Pagode**
57 rue de Babylone 75007 Paris
M° Saint-François-Xavier (13)
Entrée : 6 €

Périphérie XII DIMANCHE 2 JUIN 14 h

12^e Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne
Bruno Grégoire / Joan Metelerkamp / Marko Pogačar
Organisée avec la 12^e Biennale internationale des Poètes en Val-de-Marne

> **Espace Roland Roche**
6 rue Gaston Monmousseau 94460 Valenton
M° Villeneuve-Saint-Georges (RER D) et Bus OPTILE J1 de VSG Gare-Mairie jusqu'à l'ancienne poste
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XIII MARDI 4 JUIN 18 h 30

Écrivains empêchés / Écrivains dépêchés
Par solidarité avec l'écrivain chinois emprisonné Li Bifeng, le festival littéraire international de Berlin appelle artistes et intellectuels, écoles et universités, media, théâtres et autres institutions culturelles du monde entier à organiser des lectures, le 4 juin 2013, à l'occasion du triste anniversaire de la répression de la place Tien an Men, et dans le cadre de la journée World Wide Reading sur le thème de la résistance. En réponse à cet appel, la Maison des Écrivains et de la Littérature, la Biennale internationale des Poètes en Val-de-Marne, le Pen club français, la Parole errante et le Marché de la Poésie ont invité des écrivains et des poètes résidant en France à soutenir un écrivain ou un poète « bâillonné dans son pays » en lisant ses textes. Performance d'Armand Gatti, Serge Pey et Chiara Mulas
suivie de lectures : Tahar Bekri (Tunisie) pour Mohamed Ibn Dhib (Qatar) / Yves Boudier (France) pour Li Bifeng (Chine) / Francis Combes pour Mumia Abu Jamal (États-Unis) / Jean-Luc Despax (France) pour Angye Gaona (Colombie) / Marc Delouze (France) pour Gao Xingjian (Chine) / Jacques Demarcq pour NGUYEN Tien Trung, NGUYEN Van Tuc et Phan Ngoc Tuan (tous trois du Vietnam) / Irène Gayraud (France) pour Angel Santiesteban Prats (Cuba) / Jabbar Yassin Hussin (Irak) pour Bei Dao (Chine) / Werner Lambersy (Belgique) pour Parviz Khazraï (Iran) / Mazen Maarouf (Palestine) pour Rasha Awad, Haidar al-Mukashfi, al-Nur Ahmad al-Nur (tous trois du Soudan) / Jean-Baptiste Para (France) pour Alireza Roshan (Iran) / Jean-Pierre Faye (France) et Anne-Marie Garat (France) se joindront également à cette soirée en cours d'élaboration.
Organisé avec la *Maison de l'arbre*, la *Parole errante*, la *Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne*, la *Maison des écrivains et de la littérature* et le *Pen club français*

> **Maison de l'arbre**
9 rue François Debergue 9300 Montreuil
M° Croix de Chavaux (9)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XIV MERCREDI 5 JUIN 20 h

Maipo
La Fédération européenne des Maisons de poésie reçoit des poètes invités par quelques unes de ses Maisons, autour de Jacques Fournier : Centre culturel - Centre de créations pour l'enfance - Maison de la poésie de Tinqueux : Veronika Dintinjana / Saute-Frontière - Maison de la poésie transjurassienne de Saint-Claude : Vincent Tholomé / Maison de la poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines : Roland Nadaus / Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne : Aurelia Lassaque / Printemps des poètes : Lysiane Rakotoson / Cave Littéraire de Villefontaine et Maison de la poésie Rhône-Alpes : Jean-Pierre Bobillot
Organisé avec la Fédération européenne des Maisons de poésie et l'Institut hongrois

> **Institut hongrois**
92 rue Bonaparte 75006 Paris
M° Saint Sulpice (4)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XV MERCREDI 5 JUIN 18 h

Une Roumanie de poèmes
18 h : Table ronde et lecture de poèmes autour du dossier sur la poésie roumaine publié dans la revue *La Traductière*.
Animation : Jacques Rancourt.
Participants : Linda Maria Baros / Marlena Braechter / Sebastian Reichmann / Valeriu Stancu
19 h 15 : Vidéopoèmes. Projection rétrospective de films vidéo, en collaboration avec le Festival international du film expérimental de Baia Mare
Organisé avec le Festival franco-anglais de poésie

> **Galerie 59 Rivoli**
59 rue de Rivoli 75001 Paris
M° Châtelet (1) (3b) (4) (7) (11) (14) (RER A, B, D)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XVI LUNDI 10 JUIN 20 h 30

Je m'écris à vue d'œil
Texte et lecture : Marc Delouze
Musique : Bertrand Renaudin

D'ici là Loin d'ici

Récital de Jean-Luc Debattice
Organisé avec *La Java* et le *Festival de Lodève* « *Voix de la Méditerranée* »

> **La Java**
105 rue du Faubourg du Temple 75010 Paris
M° Goncourt/Belleville (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XVII MARDI 11 JUIN 20 h

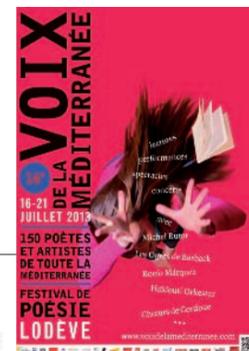
Autour de Yves Namur
Rencontre, lectures avec Yves Namur et Lionel Ray, animée par Pierre Vanderstappen suivie d'une création musicale : Poème d'Yves Namur / Musique de Lucien Guérinel / Récitant (ténor) : Yves Coudray / Voix chantée (soprano) : Stéphanie Varnerin / Harpe : Marion Lenart / Violon : Fabienne Taccola / Hautbois : Céline Morandeau / Piano : Jean-Louis Roblin / Vibraphone : Michel Gastaud
Organisé avec le Centre Wallonie-Bruxelles

> **Centre Wallonie-Bruxelles**
46 rue Quincampoix 75004 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XVIII MERCREDI 12 JUIN 20 h

Il faut laver le cœur du monde
Le bleu du ciel éditeur, les cent titres
Concert-conférence
Parcours entre lecture, projection, musique improvisée.
Avec des textes d'auteurs publiés par Le bleu du ciel.
Oscarine Bosquet / Ryoko Sekiguchi / Danielle Mémoire / Nathalie Quintane / Sabine Macher / Huguette Champroux / Philippe Adam / Didier Arnaudet / Mathieu Potte-Bonneville / Olivier Domerg / Bernard Heidsieck / Pierre Mabilie / Jérôme Mauche / Eugène Nicole / Claude Chambard / Hubert Lucot / Bernard Manciet / Bernard Noël / Pascal Quignard / Jack Spicer...
Musiques improvisées et paroles d'écrivains. Une conférence performée pour dire l'histoire d'une maison d'édition de littérature : Didier Vergnaud (éditeur, textes et film) / Didier Lasserre (batterie) / Ian Saboya (guitare électrique)
Organisé avec la *Maison de la poésie de Paris*

> **Maison de la poésie de Paris**
161 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles



Périphérie XIX JEUDI 13 JUIN 19 h 30

**Poésie irlandaise#8 :
Seamus Heaney**

Sous le signe de la poésie de Seamus Heaney (prix Nobel de littérature en 1995), en sa présence pour une lecture grand format. Entretien avec Jacques Darras et Patrick Hersant. Lectures bilingues par Seamus Heaney accompagné de Philippe Burin des Rozières
Organisé avec le Centre culturel irlandais

> Centre culturel irlandais

5 rue des Irlandais 75005 Paris
M° Place Monge (7) - Cardinal Lemoine (10)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XX VENDREDI 14 JUIN 19 h 30

128° Dîner Grabinoulor

Dans la grande tradition des dîners organisés autour de Pierre Albert-Birot (repris en son temps par Arlette Albert-Birot) ; lectures du *Grabinoulor* ; nous nous pencherons également sur l'actualité poétique contemporaine.

Christophe Dauphin / Jean-Luc Debattice /

Jean-Luc Despax / Monique Dorsel /

Sylvie Moussier / Béatrice Rolin

Invité d'honneur : Jacques Darras

Organisé avec la Halle Saint-Pierre, les 12^{es} Rencontres d'été Théâtre & Lecture en Normandie et la C° PMVV Le grain de sable

> Halle Saint-Pierre

2 rue Ronsard 75018 Paris
M° Anvers (2)
Prix du dîner : 10 €/personne (limité à 50 personnes)
Réservation indispensable par courrier (accompagné du règlement) à l'ordre de Circé
12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris
Dernière limite pour les inscriptions : lundi 10 juin

Périphérie XXI SAMEDI 15 JUIN 16 h

Monique Dorsel, un théâtre de poèmes

Monique Dorsel a durant des années, dirigé le Théâtre-Poème de Bruxelles, où elle a reçu quelques centaines de poètes. Jacques Darras sera son hôte, et elle recevra Anne Calas / Alain Duault / Corinne Hoex / Jean-Luc Parant / Jacques Sojcher / Esther Tellermann / Jean-Pierre Verheggen / Laurence Vielle.

Organisé avec le Centre Wallonie-Bruxelles et la librairie Jean-Michel Place

> Librairie Jean-Michel Place

12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris
M° Luxembourg (RER B)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXII DIMANCHE 16 JUIN 19 h

Poésie irlandaise#9 : Bloomsday

Composé de Jean O'Sullivan, Declan McCavanna et Michael Craig Gradwell, le *Paris Bloomsday Group* s'est donné pour mission de rendre accessible à tous l'œuvre de Joyce.

Accompagnés par le poète Derry O'Sullivan et avec pour invitée 2013 Rosena Horan, ces passionnés liront des extraits de *Dubliners*, *A Portrait of the Artist as a Young Man*, *Ulysses* et *Finnegans Wake*, ainsi qu'une sélection de poèmes lyriques et satiriques. Jean et Rosena interpréteront également des chansons du début du siècle dernier, que l'auteur dublinois appréciait particulièrement. Les mots de Joyce, sa poésie et la musique nous ramènent dans le Dublin de 1904.

Avec la participation du groupe musical Les Bloomers

Il est conseillé d'apporter son pique-nique
Organisé avec le Centre culturel irlandais

> Centre culturel irlandais

5 rue des Irlandais 75005 Paris
M° Place Monge (7) - Cardinal Lemoine (10)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXIII LUNDI 17 JUIN 20 h

Transkrit : Berlin/Paris/Luxembourg

Autour du n° 5 de la revue *Transkrit*
Allemagne : Ulrike Draesner / Richard Pietrasse
Michael Speier - France : Marie-Claire Bancquart / Jacques Darras / Lionel Ray - Luxembourg : Nico Helmingier / Pierre Joris / Jean Portante

Organisé avec la revue Transkrit, le Goethe Institut de Paris et l'Office culturel du Luxembourg

> Goethe Institut

17 avenue d'Iéna 75016 Paris
M° Iéna (9) - Trocadero (6) - Boissière (6)
Charles de Gaulle Étoile (RER A)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXIV MARDI 18 JUIN 20 h

**Anthologie du XXI^e siècle#1 :
les poètes du poème#1**

Marie-Claire Bancquart / Philippe Beck / Michel Deguy / Ariane Dreyfus / Yvon Le Men / Nimrod / Lionel Ray / Valérie Rouzeau / Jean-Pierre Verheggen

Organisé avec la Maison de la poésie de Paris

> Maison de la poésie de Paris

161 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXV MERCREDI 19 JUIN 20 h

**Anthologie du XXI^e siècle#2 :
les poètes de la partition#1**

Édith Azam / Patrick Beurard-Valdoye / David Christoffel / Jean-Michel Espitalier / *Poetry* : Christophe Fiat & Nicolas Fenouillat, *Un pur objet volant* : Jérôme Game / Bernard Heidsieck (enregistrement) / Joël Hubaut / Michèle Métail / Jean-Luc Parant, Charles Pennequin, *Poésie provisoire* : Serge Pey & Chiara Mulas

Organisé avec la Maison de la poésie de Paris

> Maison de la poésie de Paris

161 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXVI JEUDI 20 JUIN 20 h 30

**Un poète, ça résiste !
Autour de René Leynaud**

(dans le cadre du centenaire Albert Camus 1913-2013).

Lecture, rencontre. Nous lui rendons hommage en compagnie de son fils Pierre Leynaud, de quelques poètes, écrivains et personnalités : Patrick Laupin / Roger Dextre / Judith Lesur et Jean-Baptiste Cabaud

Organisé avec la Maison des passages

et l'Espace Pandora

> Maison des passages

44 rue Saint Georges 69005 Lyon
M° Vieux-Lyon (D)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXVII JEUDI 20 JUIN 19 h 30

Ici dans ça, Mathieu Brosseau

Mise en voix par Nâzim Boudjenah accompagné de Denis Chouillet (piano)

Organisé avec la Médiathèque Marguerite Duras

> Médiathèque Marguerite Duras

115 rue de Bagnole 75020 Paris
M° Porte de Bagnole (3) - Gambetta (3)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXVIII VENDREDI 21 JUIN 20 h

Fête de la musique

Depuis quelques années maintenant, la Fête de la musique réunit dans la cour du Centre culturel irlandais plus de 2000 amateurs de musique traditionnelle irlandaise dans une ambiance chaleureuse et festive.

En 2013, pour marquer la fin de la présidence irlandaise de l'Union européenne, grand concert, avec la participation du prestigieux collectif The Gloaming. Un second groupe rock, les Delorentos, est également présent.

Organisé avec le Centre culturel irlandais

> Centre culturel irlandais

5 rue des Irlandais 75005 Paris
M° Place Monge (7) - Cardinal Lemoine (10)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXIX MARDI 25 JUIN 19 h 30

Au-delà de la performance

– Projection de *Pornographie*, performance pour quatre danseurs d'Édouard Levé, filmée par Véronique Aubouy (Palais de Tokyo en 2004).

– *Nos langues corses*, performance poétique : Pierre Gambini (Corse) avec Arnaud Méthivier (accordéon), Serge Ambert et Mauro Paccagnella (danse).

Création Tumulus 2011 à La Guillotine,

dans le cadre de la Périphérie du 29^e Marché de la Poésie.

Organisé avec la Médiathèque Marguerite Duras

> Médiathèque Marguerite Duras

115 rue de Bagnole 75020 Paris
M° Porte de Bagnole (3) - Gambetta (3)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXX MERCREDI 26 JUIN 18 h 30

David Christoffel en compagnie des revues

Depuis quelques années nous avons institué avec Ent'revues cette rencontre où un poète invite trois revues : *L'impossible*, *Contre-attaque* et *Désopilant*, autour de la poésie

Organisé avec Ent'revues

> Ent'revues

174 rue de Rivoli 75001 Paris
M° Palais royal (1) (7)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXXI JEUDI 27 JUIN 20 h

**Poésie irlandaise#10 :
clôture de la Périphérie**

du 31^e Marché de la poésie

L'Irlande, à la tête de l'Union européenne durant le 1^{er} semestre 2013, fêtera la clôture de sa présidence, sous le signe de la poésie : Harry Clifton / Vona Groarke / Derek Mahon

L'orchestre de musique irlandaise TBC dirigé par Emmanuel Delahaye.

Buffet de clôture de la Périphérie du 31^e Marché.

Organisé avec le Centre culturel irlandais

> Centre culturel irlandais

5 rue des Irlandais 75005 Paris
M° Place Monge (7) - Cardinal Lemoine (10)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Hors champ VENDREDI 28 JUIN 14 h

France/Cuba, mémoire et histoire en revues - colloque

Table ronde 1. Images et textes, films et revues dans le débat public :

quelles traces laissent-elles ?

Présidence : Catherine Bréchnignac

(Académie des sciences)

Olivier Mongin (*Esprit*) / Eduardo Torres Cuevas

(Bibliothèque nationale) / José Martí (revue *Debates*) / Serge Toubiana (Cinémathèque française, revue *Cahiers du Cinéma*).

Table ronde 2. *Mémoires d'ici, mémoires d'ailleurs dans le débat contemporain*

Présidence : Bernadette Madeuf

(Université Paris-Ouest Nanterre-La Défense).

Aurelio Alonso (*Casa de las Americas*) /

Marcel Gauchet (*Le Débat*) / Rafael Hernandez

(*Temas*) / Michel Wieviorka (*Socio*).

Journée animée par Xavier d'Arthuys

Organisé avec l'ÉNA, la Fondation de la Maison des sciences de l'homme et Ent'revues

> École nationale d'Administration

Amphithéâtre

2 avenue de l'Observatoire 75006 Paris
M° Luxembourg (RER B) - Vavin (4)
Notre-Dame-des-Champs (12)

Le programme de La Périphérie du 31^e Marché de la Poésie est susceptible de modifications de dernière minute. Retrouvez le détail des manifestations sur
Poesie.Evous.fr



Participants de l'édition 2013

(liste non exhaustive correspondant aux photos de la page suivante)

1. Marc Alyn
2. Rasha Awad
3. Édith Azam
4. Gabeba Baderoon
5. Marie-Claire Bancquart
6. Linda Maria Baros
7. Matthieu Baumier
8. Philippe Beck
9. Tahar Bekri Photo Mosa Bidaj
10. Robert Berold
11. Patrick Beurard-Valdoye Photo Isabelle Vorle
12. Li Bifeng
13. Les Bloomers
14. Jean-Pierre Bobillot
15. Richard Bohringer
16. Yves Boudier
17. Nâzim Boudjenah Photo Bruno Perroud
18. Marlena Braester
19. Mathieu Brosseau
20. Anne Calas
21. David Christoffel Photo Olivier Quernez
22. Harry Clifton
23. Francis Combes
24. Yves Coudray
25. Paul Dakeyo
26. Jacques Darras
27. Christophe Dauphin
28. Jean-Luc Debattice
29. Michel Deguy
30. Emmanuel Delahaye
31. Les Delorentos
32. Marc Delouze
33. Jacques Demarcq
34. Jean-Luc Despax
35. Roger Dextre Photo Josette Vial
36. Veronika Dintinjana Photo Tihomir Pinter
37. Monique Dorsel
38. Finuala Dowling
39. Ulrike Draesner Photo Amsel
40. Rodica Draghinescu
41. Anne Dreyfus Photo Élise Betremieux
42. Alain Duault
43. Paul Durkan
44. Jean-Michel Espitalier
45. Élie-Charles Flamand
46. Danielle Fournier
47. Jacques Fournier
48. Jean-Philippe Gagnon Photo Thomas Casanova
49. Pierre Gambini
50. Jérôme Game Photo N. Avcioglu
51. Angye Gaona
52. Gwen Garnier-Duguy
53. Michel Gastaud
54. Armand Gatti
55. Irène Gayraud
56. Les Gloaming
57. Matthieu Gosztola Photo Lisa Lescourd
58. Paul Graviollon
59. Bruno Grégoire
60. Vona Groarke
61. Luce Guilbaud
62. Vincent Guillier
63. Seamus Heaney Photo John Minihan
64. Nico Helmingier Photo Amsel
65. Michel Héroult
66. Matthieu Hilfiger
67. Denis Hirson
68. Corinne Hoex
69. Joël Hubaut, *Ubonaute Hubaut*
70. Jabbar Yassin Hussin
71. Mohamed Ibn Dhib
72. Pierre Joris
73. Paol Keineg
74. Kgositsile Keorapetse
75. Parviz Khazraï
76. Barbara Korun Photo Tone Stojko
77. Kozain Rustum
78. Taja Kramberger
79. Werner Lambersy
80. Didier Lasserre Photo Jean Rougier
81. Patrick Laupin
82. Yvon Le Men Photo Bernard Beaugilet
83. Marion Lenart
84. Judith Lesur
85. Édouard Levé, *auto-jumeau* (extrait)
86. René Leynaud
87. Bernard Lubat
88. Mazen Maarouf
89. Derek Mahon
90. Danny Marc et Jean-Luc Maxence
91. Louise Marois Photo Rivard
92. Jaki McCarrick
93. Michèle Métail
94. Joan Metelerkamp
95. Madeleine Monette Photo Simon Jutras
96. Wally Serote Mongane
97. Céline Morandeau
98. Chiara Mulas
99. Philippe Muller et Vincent Vernillat
100. Jamal Mumia Abu
101. Roland Nadaus
102. Yves Namur
103. Nao (Arnaud Méthivier)
104. Bao Chen Nguyen
105. Nimrod
106. Derry O Sullivan Photo Reginald Gray
107. Mauro Paccagnella
108. Roxana Paez
109. Jean-Baptiste Para
110. Jean-Luc Parant Photo Kristell Loquet
111. Charles Pennequin
112. Andras Petöcz
113. Jean Pietrass Photo Sabine Schmidt-Matt
114. Poetry : Christophe Fiat et Nicolas Fenouillat Photo Louise Armand
115. Marko Pogačar
116. Barbara Pogacnik Photo Ivan Dobnik
117. Jean Portante Photo Laurence Barataud
118. Daniel Pozner
119. Karen Press Photo Lien Botha
120. Lysiane Rakotoson
121. Lionel Ray
122. Sebastian Reichmann
123. Bertrand Renaudin
124. Jean-Louis Roblin
125. Béatrice Rolin
126. Allireza Roshan
127. Valérie Rouzeau
128. Ian Saboya
129. Angel Santiesteban Prats
130. Nohad Salameh
131. Peter Semolic Photo Nina Medved
132. Ari Sitas
133. Jacques Sojcher Photo Benoît Reynaert
134. Michael Speir Photo Walter Bickmann
135. Valeriu Stancu
136. Fabienne Taccola
137. Esther Tellermann Photo Thierry Martinot
138. Vincent Tholomé Photo Phil Journée
139. Dang Khoa Tran
140. André Ughetto
141. Stéphanie Varnerin
142. Didier Vergnaud
143. Jean-Pierre Verheggen
144. Paul Vermeulen
145. Laurence Vielle
146. Louise Warren Photo Richard Gravel
147. Gao Xingjian
148. Bulelani Zantsi

